



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.11/215/Add.1
4 September 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов

Шестьдесят третья сессия
Женева, 12-15 ноября 2007 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в понедельник,
12 ноября 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Добавление

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1: Утверждение повестки дня

1. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

Пункт 2: Деятельность органов ЕЭК, представляющая интерес для Рабочей группы

a) Комитет по внутреннему транспорту

2. На шестьдесят девятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (6-8 февраля 2007 года) Председатель WP.11 проинформировал Комитет о достигнутых WP.11 результатах, в частности о принятии новых поправок, а также о ходе работы по обеспечению надежности документов СПС, подготовке вопросника об обмене информацией между Договаривающимися сторонами, процедурах допущения многокамерных транспортных средств с разными температурными режимами и включении в СПС положений об энергетической маркировке (ECE/TRANS/192, пункты 103-105).

3. Комитет одобрил доклад WP.11 о работе ее шестьдесят второй сессии (ECE/TRANS/WP.11/214) и приложения (ECE/TRANS/WP.11/214/Add.1 и 2) к этому докладу.

4. Комитет также принял к сведению результаты проводимого в рамках WP.11 обсуждения проекта приложения к СПС, касающегося перевозки свежих фруктов и овощей.

5. Кроме того, Комитет поручил своим вспомогательным органам проводить двухгодичную оценку их деятельности (см. пункт 9).

b) Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества (WP.7)

6. Рабочая группа будет информирована о деятельности Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества, которой она занималась в последнее время.

Пункт 3: Деятельность других международных организаций, занимающихся вопросами, которые представляют интерес для Рабочей группы

a) Международный институт холода (МИХ)

7. Рабочая группа будет проинформирована об итогах совещания Подкомиссии МИХ, состоявшегося в Пьестани, Словакия, 31 мая - 1 июня 2007 года.

b) Международная федерация "Трансфригорут интернэшнл"

8. Представителю "Трансфригорут интернэшнл" предлагается представить краткую информацию о деятельности его организации в последнее время.

c) Международная организация по стандартизации (ИСО)

9. Представителю ИСО предлагается представить краткую информацию о деятельности ИСО, которая имеет отношение к работе WP.11.

d) Совместимость между СПС и законодательством Европейского союза

10. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопросы, касающиеся совместимости между СПС и законодательством Европейского союза, включая проблему энергетической маркировки. Нидерланды предложили внести в приложение 2 поправку в связи с заменой директивы ЕС 92/1/ЕС постановлением ЕС 37/2005 (см. пункт 5 с) ниже).

Пункт 4: Статус и осуществление Соглашения о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок

a) Статус применения Соглашения

11. На настоящий момент Сторонами Соглашения являются следующие 43 государства: Албания, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Латвия, Литва, Люксембург, Марокко, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швеция, Эстония.

12. Направив уведомление от 20 февраля 2007 года, Черногория стала стороной СПС путем правопреемства начиная с 23 октября 2006 года. Датой государственного правопреемства для Черногории является 3 июня 2006 года. Тунис присоединился к СПС 3 апреля 2007 года. В соответствии со статьей 11.2 это Соглашение вступит в силу для Туниса 3 апреля 2008 года. Украина присоединилась к СПС 25 июля 2007 года. Соглашение вступит в силу для Украины 25 июля 2008 года.

b) Статус поправок

13. Предлагаемые поправки к приложениям 1 и 2 к СПС, принятые на шестьдесят второй сессии WP.11 (ECE/TRANS/WP.11/214/Add. 1 и 2), были распространены среди Договаривающихся сторон депозитарием 1 мая 2007 года (С.N.525.2007.TREATIES-2). Ряд типографических исправлений к текстам предложенных поправок на английском и русском языках содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/214/Add.1/Corr.1

c) Официально назначаемые компетентными органами стран - участниц СПС испытательные станции, протоколы испытаний которых могут использоваться для выдачи свидетельств СПС

14. Будет представлена обновленная информация о компетентных органах, выдающих свидетельства о соответствии, об официально признанных испытательных станциях и соответствующих контактных адресах. Договаривающимся сторонам предлагается направить в секретариат исправления или новую информацию. Существующий перечень приводится на следующем вебсайте: <http://www.unece.org/trans/main/wp11/teststations.pdf>

d) Обмен информацией между Сторонами в соответствии со статьей 6 СПС

15. На своей шестьдесят второй сессии WP.11 рассмотрела итоги распространения вопросника об обмене информацией между Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 6 СПС (ECE/TRANS/WP.11/2006/2 и Add.1). Рабочая группа сочла, что этот вопросник полезен, но его распространение следует временно прекратить в ожидании изменения формулировок в целях облегчения сбора информации. Она возложила эту задачу на неофициальную группу под руководством Испании; данной группе было поручено разработать вопросник для представления на следующей сессии Рабочей группы. Доклад неофициальной рабочей группы будет рассмотрен по пунктам 5 с) и 6.

16. Один дополнительный ответ на этот вопросник, полученный от Латвии, будет распространен в качестве неофициального документа.

Пункт 5: Предлагаемые поправки к СПС

а) Поправки, принятые в предварительном порядке¹

17. На своей шестьдесят второй сессии WP.11 единогласно приняла текст, предусматривающий, что свидетельство СПС должно быть помещено в пластиковую оболочку и проштамповано компетентным органом (в виде рельефного оттиска) и что в случае потери должна выдаваться не фотокопия свидетельства СПС, а его дубликат (ECE/TRANS/WP.11/214, пункт 18 и приложение 1). Однако было решено пока не передавать эту предложенную поправку депозитарию. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, стоит ли сейчас направлять предложенные поправки депозитарию. Возможно, она пожелает также рассмотреть другие вопросы, касающиеся обеспечения надежности документов СПС.

б) Нерешенные вопросы²

Многокамерные транспортные средства с разными температурными режимами

18. На шестьдесят второй сессии делегат Германии представил предложенную поправку, касающуюся многокамерных транспортных средств с разными температурными режимами. Он сообщил, что это предложение будет обсуждаться в рамках неофициальной группы и передано на рассмотрение Подкомиссии МИХ, прежде чем оно будет представлено в виде официального предложения.

19. Рабочей группе предстоит рассмотреть два предложения по процедурам испытания транспортных средств с разными температурными режимами, которые были представлены рабочей группой "Трансфригорут интернэшнл" по СПС (ECE/TRANS/WP.11/2007/18 и ECE/TRANS/WP.11/2007/19).

Приложение 1, добавление 2, протокол испытания образца № 10

20. На шестьдесят второй сессии представитель Соединенного Королевства передал предложенную поправку, касающуюся продолжительности срока действия протокола испытания холодильной установки (ECE/TRANS/WP.11/2006/8). Пересмотренное

¹ Обеспечение надежности документов СПС.

² Процедуры допущения многокамерных транспортных средств с разными температурными режимами; образец свидетельства СПС.

предложение Соединенного Королевства содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/4.

Добавление 3 к приложению 1 к СПС - образец свидетельства СПС

21. На шестьдесят второй сессии представитель Португалии подчеркнул, что с учетом необходимости обеспечения надежности документов СПС WP.11 следует принять единый образец свидетельства. После рассмотрения этого предложения редакционной группой Португалия представила в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/14 новый предложенный образец свидетельства.

с) Новые предложения

Статья 3, пункт 2

22. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить предложение Финляндии об увеличении протяженности морской перевозки, упоминаемой в пункте 2 статьи 3 СПС, которое содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/11.

Статья 18

23. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить предложение Португалии, касающееся принципа единогласия для принятия предложений по поправкам, которое содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/13.

Приложение 1, добавление 1

24. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить предложения Нидерландов об обновлении добавления 1 к приложению 1, которые содержатся в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/9.

25. Неофициальная рабочая группа под руководством Испании, которой было поручено составить новый вопросник, также изучила другие аспекты, касающиеся соответствия СПС, и предложила внести в добавление 1 к приложению 1 две поправки для рассмотрения Рабочей группой. Эти предложения содержатся в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/1, пункт 5.

Приложение 1, добавление 1, пункт 6

26. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить поправку, предложенную Швецией, относительно отличительной маркировки, наносимой заводом-изготовителем (ECE/TRANS/WP.11/2007/6).

Приложение 1, добавление 2, пункт 29

27. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть поправку, предложенную Швецией в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/7, относительно проверки отличительной маркировки, наносимой заводом-изготовителем.

Приложение 1, добавление 2, пункт 49

28. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть поправки, предложенные Швецией в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/8, Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/10 и Францией в документах ECE/TRANS/WP.11/2007/15 и ECE/TRANS/WP.11/2007/17, относительно пункта 49 добавления 2 к приложению 1.

Приложение 1, добавление 2, пункт 56

29. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть поправку, предложенную Португалией в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/12, относительно процедуры испытания.

Приложение 1, добавление 2, протокол испытания образца № 1В

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть поправку, предложенную Францией в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/16, относительно протокола испытания образца 1В, который приводится в добавлении 2 к приложению 1.

Приложение 2

31. Предложение Нидерландов по изменению приложения 2 вследствие замены директивы ЕС 92/1/ЕС постановлением ЕС 37/2005 содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/5.

Пункт 6: Справочник СПС

32. В ответ на просьбу WP.11, высказанную на ее шестьдесят второй сессии, неофициальная группа под руководством Испании подготовила новый вопросник для обмена информацией о соблюдении СПС и предложила включить его в Справочник СПС. Это предложение содержится в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/1.

Пункт 7: Облегчение перевозок скоропортящихся пищевых продуктов

33. Рабочая группа была проинформирована о том, что новое приложение 8 "Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок" к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах было распространено депозитарием 20 февраля 2007 года.

34. Приложение 8 будет сочтено принятым через 12 месяцев после распространения при условии, что не будет высказано никаких возражений, и вступит в силу через три месяца по истечении этого 12-месячного периода. Рабочей группе напоминает, что статья 3 предложенного нового приложения предусматривает следующее:

"1. В целях облегчения международной перевозки грузов Договаривающиеся стороны на согласованной и скоординированной основе регулярно информируют все стороны, участвующие в международных транспортных операциях, о действующих или планируемых требованиях контроля за международными автотранспортными операциями на границах, а также о фактическом положении на границах.

2. Договаривающиеся стороны принимают меры для осуществления, по мере возможности и не только применительно к транзитным перевозкам, всех необходимых процедур контроля в местах отправления и назначения грузов, перевозимых по автомобильным дорогам, с тем чтобы предупреждать возникновение заторов в пунктах пересечения границ.

3. Со ссылкой, в частности, на статью 7 настоящей Конвенции приоритет отдается срочным грузам, например живым животным и скоропортящимся грузам. В частности, компетентные службы в пунктах пересечения границ:

- i) принимают необходимые меры для сведения к минимуму времени ожидания транспортных средств СПС, перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, или транспортных средств, перевозящих живых животных, с момента их прибытия на границу до проведения

соответствующего нормативного, административного, таможенного и санитарного контроля;

- ii) обеспечивают, чтобы требуемый контроль, упоминаемый в подпункте i), осуществлялся как можно оперативнее;
- iii) разрешают по возможности не отключать во время пересечения границы необходимые холодильные установки транспортных средств, перевозящих скоропортящиеся пищевые продукты, если это не противоречит требуемой процедуре контроля;
- iv) сотрудничают, в частности посредством заблаговременного обмена информацией, с соответствующими компетентными службами в других Договаривающихся сторонах в целях ускорения процедур пересечения границ для скоропортящихся пищевых продуктов и живых животных в тех случаях, когда такие грузы подлежат санитарному контролю".

В статье 6 приложения 8 также рекомендуется:

- "ii) разделение полос движения для различных типов перевозок с обеих сторон границы с целью предоставления приоритета транспортным средствам, имеющим действительный международный таможенный транзитный документ либо перевозящим живых животных или скоропортящиеся пищевые продукты".

Приложение 8: Сфера действия СПС

35. На рассмотрение Рабочей группе будет представлен документ ECE/TRANS/WP.11/2007/3 Ассоциации автомобильного транспорта Нидерландов, в котором WP.11 просят разъяснить вопрос о применимости СПС в отношении рефрижераторных контейнеров.

Пункт 9: Программа работы

36. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект своей программы работы на 2008-2012 годы, содержащийся в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/2.

Пересмотренный проект программы, принятый WP.11, будет включен в приложение к докладу о работе ее шестьдесят третьей сессии и передан для утверждения на семидесятой сессии Комитета по внутреннему транспорту в феврале 2008 года.

37. На шестьдесят девятой сессии Комитет по внутреннему транспорту поручил своим вспомогательным органам проводить двухгодичную оценку их деятельности и с этой целью подготовить в 2007 году в сотрудничестве с секретариатом проект ожидаемого достижения, связанного с их областями работы, а также показатели и соответствующие методологии. Предложение для WP.11 представлено в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/2.

Сроки проведения шестьдесят четвертой сессии

38. Шестьдесят четвертая сессия WP.11 в предварительном порядке намечена на 14-17 октября 2008 года.

Пункт 10: Выборы должностных лиц

39. Рабочая группа, как ожидается, изберет Председателя и заместителя Председателя для своей шестьдесят четвертой сессии, которая состоится в 2008 году.

Пункт 11: Прочие вопросы

40. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы по этому пункту повестки дня.

Пункт 12: Утверждение доклада

41. Рабочая группа утвердит доклад о работе своей шестьдесят третьей сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
